

**Adquiriste este E-Book con:**

**JEANNETTHE**

[www.mercadolibre.com.mx/jm/profile?id=27152684](http://www.mercadolibre.com.mx/jm/profile?id=27152684)

**Visita mis otros cursos de idiomas e  
E-Books de Cultura general que se  
encuentran a la venta:**



[www.mercadolibre.com.mx/jm/search?as\\_cust\\_id=27152684](http://www.mercadolibre.com.mx/jm/search?as_cust_id=27152684)



[www.deremate.com.mx/form/userauctions.asp?IDU=3431356](http://www.deremate.com.mx/form/userauctions.asp?IDU=3431356)

**PIENSE EN FRANCÉS...  
HABLE EN FRANCÉS**

 Selecciones  
del Reader's Digest

 BERLITZ

**Curso activo**

**Parte 1**



# **BERLITZ**

# **PIENSE EN FRANCES...**

# **HABLE EN FRANCES**

Parte 1 Prólogo con Pierre

La fórmula BERLITZ

Sin traducción

BERLITZ ® PUBLICATIONS, INC., una empresa de Macmillan, New York

**Selecciones del Reader's Digest**

(Marca registrada)

**México • Nueva York**

# PRÓLOGO

## **Al estudiante:**

La persona que diseñó, hace unos cincuenta años, un examen para choferes, tuvo que decidir entre evaluar el conocimiento que los aspirantes tuvieran del vehículo, sus partes y funcionamiento, o, simplemente, su habilidad para conducir de manera eficaz el vehículo. ¿Acaso es indispensable conocer el funcionamiento interno de un automóvil (o de un idioma) para manejarlo con propiedad? Cuando al ciempiés le preguntaron cómo se las arreglaba para mover todas sus patas de manera coordinada, se puso a pensar en ello y no pudo moverse, porque perdió la coordinación de sus movimientos. El control consciente de un complicado sistema de reglas no parece ser la fórmula ideal cuando se trata de aprender a hacer algo, ya sea caminar, hablar, escribir o leer. La habilidad se desarrolla con la práctica. Aprendemos a hacer las cosas haciéndolas, lo cual no es precisamente una novedad. Un segundo idioma se aprende hablándolo, no hablando de él. Tampoco se aprende leyendo, escribiendo, memorizando un vocabulario, analizando oraciones o traduciendo obras literarias. Además, el dominio de un idioma en un área como la lectura, no necesariamente prepara al estudiante para la conversación. La comprensión de la lectura y la comprensión del lenguaje hablado son dos habilidades sorprendentemente distintas, especialmente el francés para un hispanohablante. Esta última sólo puede medirse ante la pronunciación y velocidad de discurso de aquellos cuya lengua materna es el francés y sólo se adquiere mediante un entrenamiento adecuado.

## El método natural

Se han ideado muchas técnicas para enseñar o aprender idiomas extranjeros y muchas de ellas se han desecharo. Sin embargo, hay un proceso de aprendizaje al que no se le ha prestado suficiente atención: el proceso mediante el cual los niños aprenden de una manera sorprendentemente natural su lengua materna. Este método natural constituye un excelente modelo para el aprendizaje de segundas lenguas.

Aun antes de nacer, el niño está expuesto al sonido y recibe mensajes sonoros emitidos por el cuerpo de su madre. De hecho, dichos sonidos y su significado permanecen en el recuerdo del niño durante un tiempo después de su nacimiento. Un ginecólogo japonés, el doctor H. Murooka, utilizaba grabaciones de los sonidos internos del cuerpo de una embarazada para mantener quietos a los bebés prematuros mientras los examinaba. También los bebés que no eran prematuros se tranquilizaban cuando esta grabación se transmitía mediante el sistema de sonido del hospital. Ésta es sólo una prueba más de las múltiples ventajas que ofrece la reproducción electrónica del sonido.

Al principio el recién nacido responde a estos sonidos mediante arrullos, chillidos y balbuceos, que constituyen indefinidas respuestas a los sonidos que lo rodean. Los tonos y los acentos empiezan a dar colorido a la experimentación del bebé. Lo primero que éste logra expresar son las vocales; la combinación de éstas con las consonantes tiene lugar más tarde. Un poco después, cuando se han formado los primeros conceptos —un juguete, una persona, una acción—, lo que hasta ese momento había sido un eco del habla se convierte en una imitación más experimental de las unidades de sonido. Las primeras palabras, después de haber sido escuchadas muchas veces, empiezan a ser reproducidas. Al descubrir que las personas y las cosas tienen un nombre, el niño se da cuenta de que las palabras las acercan; de que ejercen poder y promueven su conquista del mundo: *mamá, papá, leche, agua, oso, pelota*, suelen formar parte de su primer repertorio, ya que el pequeño apren-

diz las elige en función de la utilidad que tienen para él.

El proceso continúa con el uso de los adjetivos: el niño distingue una pelota *chica* de una *grande*, y sabe la diferencia entre portarse *bien* y portarse *mal*. También los adjetivos demostrativos prueban su eficacia: “este” y “aquel” le ayudan a elegir el juguete deseado, el traje más bonito, el pedazo de pastel más grande.

El bebé descubre que el lugar en el que se encuentran las cosas es importante: *en* la caja, *sobre* la mesa, *debajo* de la silla. Los niños se interesan por las preposiciones de lugar antes que por las de tiempo. Los conceptos de acción encuentran su expresión en términos sencillos como *¡mira! ¡fuera! ¡vete!*; más tarde el niño los asocia con sujetos y con objetos (*¡nene va! ¡adiós papi!*) y los utiliza para pedir, para quejarse o para describir. Los niños también actúan, representan por ejemplo a su mamá hablando por teléfono: *¡Bueno! Sí, sí, claro, no, adiós*. Estas escenas, compuestas por un mínimo de palabras y un máximo de emoción requieren de espectadores y de aplausos, lo que para el niño representa un estímulo suficiente para repetir sus actuaciones.

Poco a poco se van incorporando de manera espontánea el plural y el pretérito y aparecen las formas verbales irregulares que, tal vez empleadas de manera errónea al principio, se someten a un proceso de prueba-errore corrección. Los niños, al igual que las personas mayores, esperan que el lenguaje se rija por ciertas normas; tienden a proceder por analogía y a seguir ciertos patrones que intuyen. Cuando no perciben un patrón dedican a las irregularidades la misma atención que a los elementos nuevos del vocabulario.

## El método natural como modelo para el aprendizaje de idiomas extranjeros

El proceso natural de aprendizaje de la lengua materna tiene las siguientes características:

- El “alumno” recibe instrucción “privada”.
- Diversas personas, por lo general miembros de la familia, actúan como “tutores”.

- Los tutores se expresan en su lengua materna.
- El oído del niño se va acostumbrando al lenguaje a base de escucharlo durante períodos prolongados.
- Al discriminar e imitar progresivamente los nuevos sonidos que escucha, el aprendiz ejerce los órganos que participan en el lenguaje.
- Los sonidos que practica adquieren significado gradualmente.
- El significado está circunscrito a la situación y al contexto.
- El significado se va ampliando de manera directa en el único idioma que hablan los que rodean al niño.
- El vocabulario es elegido en función de su utilidad.
- La comprensión de los rasgos gramaticales regulares se lleva a cabo por analogía, no mediante el análisis o la repetición de reglas por parte del tutor.
- Los rasgos irregulares se manejan como piezas individuales del vocabulario.
- Un ambiente tranquilo favorece el aprendizaje de refinamientos fonéticos, construcción de palabras en bloque, terminaciones, orden de las palabras, etc.
- Cuando el niño ha logrado un cierto manejo del idioma, lo practica de una manera activa y a modo de juego.
- La lectura y la escritura se estructuran a partir de la lengua hablada.

Todas estas características equivalen a un sistema de aprendizaje por instinto, a un método natural de adquisición de la lengua materna. Hay otras situaciones en las que también se aprende una segunda lengua en condiciones similares. Los niños que viven en comunidades bilingües pueden llegar a manejar dos idiomas. Los adultos que viven y trabajan en un país extranjero aprenden, aun sin estudios formales, a comunicarse en el nuevo idioma. Y en la escuela, cuando los maestros de lenguas enseñan su idioma materno y dan prioridad a la expresión oral, los alumnos logran expresarse y entender el nuevo idioma, aun cuando —o tal vez por ello— no les esté permitido hablar en su idioma natal en clase.

En la actualidad la reproducción electrónica del sonido

permite el diseño de material audiovisual para aprendizaje individual. Los cursos para estudiar en casa se consideran, por definición, instrucción privada. Mediante los cassettes el estudiante puede tener acceso a un número ilimitado de acentos en la lengua que está aprendiendo. Además, los cassettes permiten la grabación de escenas de la vida real. Los efectos de sonido de los cassettes y las ilustraciones del libro hacen innecesaria la traducción.

Los elementos gramaticales se introducen gradualmente, lo que hace mucho más fácil su asimilación. El contexto y las situaciones hacen que los diálogos y las lecturas (casi) se expliquen por sí solos. Los cassettes ofrecen al estudiante una oportunidad ilimitada de escuchar el nuevo idioma. La participación activa del estudiante aumenta de manera espontánea. Escuchar, entender, hablar, leer y escribir se van logrando como habilidades que se complementan entre sí. Todo lo anterior, que armoniza con el proceso natural de aprendizaje de la lengua materna, bien puede ser un modelo para el aprendizaje de idiomas extranjeros, siempre y cuando se tome en cuenta la disposición física e intelectual de los estudiantes de edad más avanzada.

### **El maravilloso método de Maximilian Berlitz**

Casi todas las personas que llegan a Berlitz para aprender un idioma han recibido con anterioridad algún tipo de instrucción formal para aprenderlo.

Muchas de ellas han estudiado el mismo idioma durante varios años. Y, sin embargo, acuden a Berlitz para aprender a hablarlo. ¿Por qué?

Porque en Berlitz los estudiantes aprenden un idioma hablándolo, no hablando de él en español. Ésta es la esencia del método Berlitz, y este método es la razón del éxito de Berlitz en el campo de la enseñanza de idiomas.

### **Los inicios**

El método Berlitz es el resultado de la combinación de

una teoría escrupulosamente desarrollada y un incidente afortunado. Maximilian Berlitz nació en Alemania en 1852 y llegó a los Estados Unidos a los veinte años. Allí empezó a trabajar como maestro de francés y de alemán en un seminario de Providence, Rhode Island. Aunque Berlitz enseñaba mediante métodos tradicionales —que daban mayor importancia a las reglas gramaticales y a la traducción que a la conversación— ya había empezado a formular sus ideas sobre la forma en que deberían enseñarse los idiomas. Con su mente analítica y su preocupación por los detalles Berlitz fue probablemente el primero en desarrollar un curso para principiantes basado en un vocabulario previamente diseñado y seleccionado.

Maximilian Berlitz abrió su propia escuela de idiomas en Providence en 1878 con el cuádruple objetivo de enseñar a entender, hablar, leer y escribir, en ese orden, pero subrayando la importancia de que el alumno entendiera y hablara desde el principio del curso. Berlitz contrató como asistente a un inmigrante francés, Nicholas Joly, cuyos conocimientos del idioma inglés dejaban mucho que desear. A sugerencia de Berlitz, Joly enseñaba francés diciendo el nombre de las cosas mientras las señalaba y actuando el significado de los verbos.

Poco tiempo después de que Joly empezara a trabajar en la escuela, Berlitz se enfermó y tuvo que quedarse en casa durante varias semanas. Cuando volvió al trabajo observó que los estudiantes habían logrado más progresos que en ningún otro periodo similar en que hubieran estado a su propio cargo. El experimento de Joly, quien tuvo que aplicar un método práctico y directo debido a su incapacidad de enseñar en inglés, confirmó las teorías de Berlitz. El método Berlitz ha sido constantemente mejorado y pulido desde entonces, y hasta la fecha contiene los elementos iniciales que le dieron vida hace más de cien años.

# **PIENSE EN FRANCÉS... HABLE EN FRANCÉS**

## **INTRODUCCIÓN**

Si no ha leído el prólogo de este libro le rogamos que lo haga, ya que enseguida procederemos a esclarecer la naturaleza de este curso, basado en el *método natural*, que se esboza en el prólogo.

Se trata de un curso diseñado para que usted aprenda escuchando. Esto significa que su comprensión de los diálogos y sonidos grabados en los archivos se dará de una manera natural, sin necesidad de traducirlos al español. El libreto del curso, en el que se incluyen algunos ejercicios menores de lectura y escritura, no es sino un auxiliar que complementa su aprendizaje de la lengua hablada y refuerza su "crecimiento" en el idioma que usted ha elegido aprender, independientemente de su edad o de la etapa de su vida en que se encuentre.

La principal dificultad que presentan los cursos de idiomas para aprender en casa consiste en un exceso de vocabulario, lo que hace que el estudiante tienda a traducir continuamente, en vez de participar de manera espontánea en la comunicación con extranjeros. El programa de *Piense en francés... hable en francés* se aparta de las lecciones tradicionales. De hecho, en este curso no hay lecciones, sino *Escenas*, sí, escenas que despertarán su interés y lo harán pensar en francés. Además, en todas las escenas estará presente su instructor personal (Jacques), quien dirigirá su participación; la voz de su asistente (Jacqueline), le indicará las respuestas correctas a medida que la representación se desarrolle.

## **Antes de empezar**

Al principio trabaje sólo con una escena a la vez. Para que se familiarice con el programa, le sugerimos que antes de empezar escuche la Escena 1, que dura aproximadamente seis minutos. Esto le dará la oportunidad de escuchar un idioma que no es el suyo, con grandes posibilidades de comprender de inmediato lo que escuche.

No es necesario que haga ningún esfuerzo consciente. Sólo tiene que sentirse tranquilo, absorto en el curso, relajado pero alerta, dispuesto a escuchar. No se preocupe por deletrear palabras, analizar oraciones o traducir párrafos. Olvídense de su lengua materna, relájese y escuche. Se encuentra rodeado de sonido, el sonido de la música y del idioma. Adelante, ya puede empezar con la Escena 1. Cierre su libro y vuelva a abrirlo cuando ésta haya terminado.

(Seis minutos después)

Es posible que este primer encuentro con el francés lo haya convencido de que escuchar puede ser una parte muy importante del aprendizaje, y de que ningún idioma extranjero lo será por mucho tiempo cuando usted empiece a trabajar con estas cintas. Esta Escena, al igual que las siguientes, requiere una atención más detallada. Le sugerimos observar en todas las escenas los pasos del siguiente programa:

### **Paso Uno Escuchar El lenguaje es sonido**

Cada vez que empiece a trabajar con una nueva escena, escúchela primero con el libro cerrado. De esta manera conocerá los elementos que son nuevos para usted en su medio original: el sonido. Acostúmbrase a la entonación, a la melodía de las oraciones, a los altibajos y al ritmo de las voces. En esta etapa no se preocupe por el vocabulario, ni tampoco por el significado, la ortografía o la gramática. Mantenga alerta su sentido del oído para que éste pueda trabajar para usted, ya que, al escuchar atentamente, usted se está preparando para hablar. Escuche relajado y receptivo, como si escuchara una de sus melodías favoritas.

### **Paso Dos Escuchar y comprender El lenguaje tiene significado**

Escuche la misma Escena una vez más, aunque es posible que ya haya logrado comprenderla casi del todo. Mantenga el libro abierto para que pueda ver las ilustraciones que se encuentran a un lado del texto. Los efectos del sonido, la progresión, la lógica interna de los diálogos, la actuación de los personajes y las ilustraciones le facilitarán la comprensión.

Trate de visualizar lo que está pasando, pero todavía no lea el texto. Cuando alguien cuente, por ejemplo, imagínese los números. Si se escucha un reloj y después el nombre de éste en francés, adopte este último como una nueva etiqueta para el objeto en cuestión. Cuando los personajes se saluden, agregue esas frases a su memoria, pero no se preocupe por traducirlas. La traducción es un oficio que requiere habilidades específicas; además, el paso de un idioma a otro puede prestarse a confusiones y tomar demasiado tiempo, lo que impide la naturalidad en la conversación. Tampoco debe usar el libro como un apoyo para entender más rápido y mejor. Aunque en ocasiones resulte muy sencillo comprender el significado de una palabra si se ve escrita, esto no le ayuda a sostener una conversación, ya que nadie le dará por escrito lo que tiene que decirle.

Usted habrá comprendido cualquiera de las escenas cuando sienta que entiende lo que está pasando; que se está familiarizando con lo que escucha, y se pregunte cuál es el paso siguiente.

### **Paso Tres Repetir El lenguaje es hablar**

Obviamente, la manera más fácil de decir cualquier cosa en un idioma extranjero es repetir lo que se acaba de escuchar. Por lo tanto, escuche la misma escena una vez más y ¡repita! Aproveche las pausas de la grabación para repetir sistemáticamente todo lo que escuche: un número, un par de palabras, una pregunta, la respuesta, una orden. Todavía no conteste por sí mismo ninguna de las preguntas; sólo repítalas, como todo lo demás, pero hágalo *en voz alta*. Es probable que tenga que detener la cinta de cuando en cuando, pero eso no tiene ninguna importancia; tómese todo el tiempo que necesite para repetir la Escena. En este momento su objetivo es repetir, imitar lo que escuche. Acepte los nuevos sonidos, piense en ellos, deje que se conviertan en una parte de usted, ya que son un aspecto esencial del idioma que está usted aprendiendo.

### **Paso Cuatro Contestar y repetir El lenguaje es comunicación**

Al principio su único objetivo era escuchar, y al hacerlo percibió el significado de lo que escuchaba. Posteriormente usted expresó una o dos veces por sí solo lo que había escuchado. Ahora puede participar de una manera aun más activa: no repita las preguntas, esta vez contéstelas antes de que escuche las respuestas grabadas. Use su imaginación, identifíquese con todos y cada uno de los personajes interrogados y conteste por ellos. Si necesita más tiempo para hacerlo, detenga la cinta, responda, y, sólo entonces, escuche la respuesta grabada y repítala.

Se trata de un procedimiento en 4 etapas:

1. Escuche la pregunta
2. Responda
3. Escuche la respuesta grabada
4. Finalmente repita la respuesta en voz alta y con toda claridad.

La etapa de responder-y-repetir debe practicarla hasta que pueda seguir la grabación sin necesidad de detenerla para responder. Este es otro indicador que le dirá cuando esté listo para la siguiente etapa. Como lo haría cualquier instructor durante una clase, Jacques le dará instrucciones como ¡Escuche! ¡Responda! o ¡Repita! Estas son las instrucciones que escuchará a lo largo del curso:

Écoutez	(Escuche)
Répétez	(Repita)
Répondez	(Responda)
Question	(Pregunta)
...Oui	(...Sí)
...Non	(...No)

### Paso Cinco Leer y escribir El lenguaje visual

Usted se las ha arreglado para comprender todo lo que escuchó en la cinta. Ahora puede comprobar que es capaz de leer todo lo que comprendió, repitió y respondió. Escuche una vez más la misma escena a la vez que lee el texto en el libro. Al ver escrito el idioma que está aprendiendo éste adquiere una nueva dimensión; la imagen se suma al sonido y la ortografía a la pronunciación. Todo esto funciona como un refuerzo para la memoria. No se preocupe en este momento por las reglas de ortografía; éstas las irá descubriendo gradualmente mediante la práctica de la lectura. No traduzca nada del libro, simplemente disfrute de esta sencilla introducción a la lectura en un idioma extranjero.

Ahora ya puede usted verificar sus progresos leyendo el texto en voz alta, pero, esta vez, sin escuchar la grabación.

Cualquier parte de la cinta puede serle de gran utilidad para tomar dictado y practicar la escritura.

**Paso Seis**  
**Hablar sin reservas**

Finalmente, tal vez usted quiera verificar cuánto puede decir en francés sin el estímulo de las cintas y los libros. Tome la iniciativa y diga en francés todo lo que se le ocurra: repita una de las preguntas que recuerde y contéstela, ya sea de manera afirmativa o negativa; o de ambas maneras, como si estuviera corrigiéndose a sí mismo. Tómelo como un juego; use las palabras que conoce y no deje que su lengua materna le indique lo que tiene que decir. Si practica de esta manera durante 5 minutos después de cada Escena obtendrá resultados satisfactorios y si, además, practica durante 15 minutos cada vez que termine con un cassette, los resultados serán excelentes. ¡Buena suerte!

Estamos seguros de que usted obtendrá magníficos resultados.

**Procedimiento**  
**Escena-por-Escena**

1. Relájese y escuche
2. Escuche y comprenda
3. Escuche y repita
4. Responda y repita
5. Lea y escriba
6. Hable, hable, hable

## **CONTENTS**

<b>SCENE</b>	<b>PAGE</b>
1 PROLOGUE	1
2 L'ARITHMÉTIQUE	7
3 ALLÔ MARIE?	12
4 SIMPLE VOCABULAIRE	16
5 QUI ÊTES-VOUS?	24
6 UNE DISCUSSION	30
7 EST-CE QUE VOUS CHANTEZ BIEN?	34
8 COMBIEN D'ARGENT AVEZ-VOUS?	39
9 UNE LEÇON DE GÉOGRAPHIE	45
10 PARLONS FRANÇAIS!	51



## SCÈNE 1

### PROLOGUE (SCÈNES 1 À 10)

Jacques

*Écoutez!*

**Écoutez la musique!**

**Écoutez...**

**une voiture.**

**Une Chevrolet.**

**Une voiture américaine.**

**Et ça?**

C' est une Toyota.

**Une voiture japonaise.**

**Et ça?**

C' est une voiture **française!**

**Une Peugeot.**

**Oui, une Peugeot.**

Jacques

**La Peugeot est une voiture française. Répétez.**

**La Toyota est une voiture japonaise.**

**Et la Chevrolet est une voiture américaine.**

**Répétez:** a - mé - ri - caine

ja - po - naise

fran - çaise.

**Bien!**

**Écoutez:**

**Ah! c' est un taxi.**

**Répétez:** un taxi,

une voiture.

Un - une.

Un - une.

Un - une.

...

**Ah! ... C' est Pierre.**

Jacques

**Maintenant, écoutez!**





**Une horloge.**

C' est une horloge.

Répétez,

répétez après Pierre:

Pierre              Un.

Jacques            Répétez: un.

...

Pierre              Deux.

Trois.

Quatre.

Cinq.

Six.

Sept.

Sept heures.

Huit.

Huit heures!

Jacques            Répétez: il est huit heures.

...

Pierre      **Neuf.**

Il est neuf heures.

Neuf heures? Il est neuf heures?  
Oh! Là, là...! Il est neuf heures!

...

M. Clément    **Entrez!**

Jacques      C'est M. Clément, le professeur.

M. Clément    Oui, ... entrez!

Ah! Pierre, ... bonjour.

Pierre        Bonjour.

Bonjour, monsieur.

M. Clément    Il est neuf heures?

**Est-ce qu'il est** neuf heures?

Pierre        Oui, monsieur.

Il est neuf heures.

Jacques      *Question:* Il est six heures? Non, ...

Jacqueline   - Non, **il n'est pas** six heures. *Répétez.*

Jacques      *Question:* Est-ce qu'il est sept heures? Non, ...

Jacqueline   - Non, il n'est pas sept heures. *Répétez.*

Jacques      *Question:* Est-ce qu'il est huit heures?

*Répondez:* non, ...

Jacqueline   - Non, il n'est pas huit heures.

...

Pierre        Oh! Là, là ...! Il est neuf heures!



Jacques      **Quelle heure est-il?**  
Jacqueline - Il est neuf heures.  
Jacques      **Pardon?**  
                  **Quelle heure?**  
Jacqueline - Neuf heures.  
Jacques      Ah! **Merci.**

### FIN DE LA SCÈNE 1

(C'est une pause de cinq secondes)



## EXERCICE 1

1. Lisez: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9.

9, 8, 7, 6, 5, 4, 3, 2, 1.

1, 3, 5, 7, 9.

2, 4, 6, 8.

2. Quelle heure est-il?

3. Quelle heure est-il?

4. Est-ce qu'il est six heures?

(Il est six heures?)

Quelle heure est-il?



1. Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit, neuf.

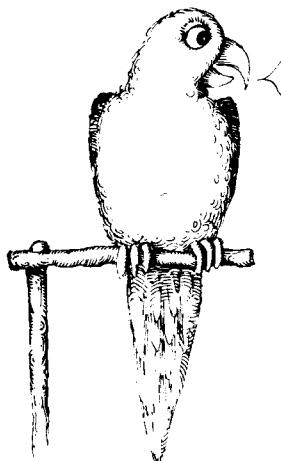
Deux, quatre, six, huit.

Deux, quatre, six, huit.

Un, trois, cinq, sept, neut.

Neuf, huit, sept, six, cinq, quatre, trois, deux, un.

## CORRECTION



SCÈNE 2  
L'ARITHMÉTIQUE

Jacques

Écoutez!

Écoutez, s'il vous plaît!

Un - deux, un - deux, un - deux, un - deux...

Répétez: un,

deux,

trois,

quatre,

cinq.

Cinq, six, sept;

huit, neuf, dix!

dix,

onze,

douze.



10

11

12

Répétez: dix, onze, douze...

Écoutez Pierre .. et le professeur:

M. Clément Deux .. et .. deux..

**font** .. quatre.

Deux et deux font quatre.

$$\cancel{2} + \cancel{2} = \cancel{4}$$

Pierre Deux et deux font quatre.

M. Clément Question: Est-ce que .. deux .. et .. trois  
font cinq?

Pierre - Oui, deux et trois font cinq.

M. Clément Bien!

Question: Est-ce que trois et trois font six?

Pierre - Oui, trois et trois font six.

M. Clément C' est ça! .. Bien!

Est-ce que six et six font onze?

Pierre - Non, six et six ne font pas onze.

M. Clément Question: Combien font six et six?

Pierre - Six et six font douze!

M. Clément Oui, c' est ça, Pierre! Très bien!

Est-ce que huit et trois font dix?

Pierre - Non, monsieur, huit et trois ne font pas dix.

M. Clément Combien font huit et trois?

Pierre - Huit et trois font onze!

$$\cancel{2} + \cancel{3} = \cancel{5} ?$$

$$\cancel{3} + \cancel{3} = \cancel{6}$$

$$\cancel{6} + \cancel{6} = \cancel{12}$$

$$\cancel{8} + \cancel{3} = \cancel{10} ???$$

$$5 + 4 = ?$$

M. Clément Très bien!

Combien font cinq et quatre?

Pierre - Cinq et quatre font .. dix?

M. Clément Dix? Cinq et quatre?

Non, Pierre,

ce n' est pas ça, ...

Ce n' est pas ça!

C' est faux!

C' est faux!

Pierre C' est faux?

M. Clément Oui,c' est faux: cinq et quatre ne font pas dix.

Cinq et quatre font neuf!

Pierre Ah!

Jacques Maintenant, écoutez:

...

C' est un franc.

Un franc.

Deux francs.

Trois francs.

*Question:* Combien font .. trois francs,

...

$$5 + 4 = \cancel{10}$$

$$5 + 4 = 9$$

et deux francs?

...

Jacqueline - Trois francs et deux francs font cinq francs.

Jacques Et combien font cinq francs et trois francs?

Jacqueline - Cinq francs et trois francs font huit francs.

Jacques Et maintenant,

combien font huit francs et deux francs?

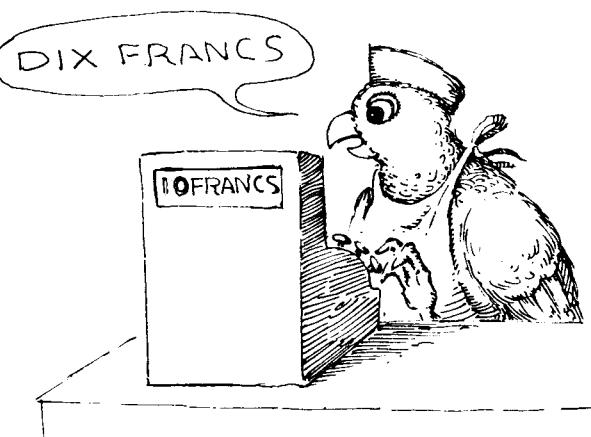
Jacqueline - Huit francs et deux francs font dix francs.

Jacques Eh! oui, c'est ça: dix francs.

Dix.

Merci.

FIN DE LA SCÈNE 2



## EXERCICE 2

- 1 Écrivez: 1: \_\_\_\_\_ 4: \_\_\_\_\_ 7: \_\_\_\_\_  
 2: \_\_\_\_\_ 5: \_\_\_\_\_ 8: \_\_\_\_\_  
 3: \_\_\_\_\_ 6: \_\_\_\_\_ 9: \_\_\_\_\_

2. Combien font trois et deux?  
 3. Combien font cinq et quatre?  
 4. Est-ce que dix et deux font onze?  
 (Dix et deux font onze?)  
 5. Combien font dix et deux?  
 6. Lisez en français:  $6 + 2 = 8$

$$7 + 4 = ?$$

	OUI (C'est vrai.)	NON (C'est faux.)
7. Oui ou non?		
Six et six font douze.	( )	( )
Un franc et deux francs font cinq francs.	( )	( )
Deux et deux ne font pas quatre.	( )	( )
La Peugeot est une voiture française.	( )	( )
La Toyota est une voiture japonaise.	( )	( )

6. Six et deux font huit.

7. Sept et quatre font combien?

8. Trois et deux font trois.

9. Cinq et quatre font neutre.

10. Non, dix et deux ne font pas onze.

11. Dix et deux font douze.

### CORRECTION

## SCÈNE 3

ALLÔ, MARIE

Jacques

*Ecoutez:*

...

**Voilà Pierre!**

Pierre

Un - deux - trois - quatre - cinq ...

Cinq - quatre - trois - deux - un!

Cinq, six, sept,

huit, neuf, dix.

Dix heures.

Il est dix heures?

Non, non, non,

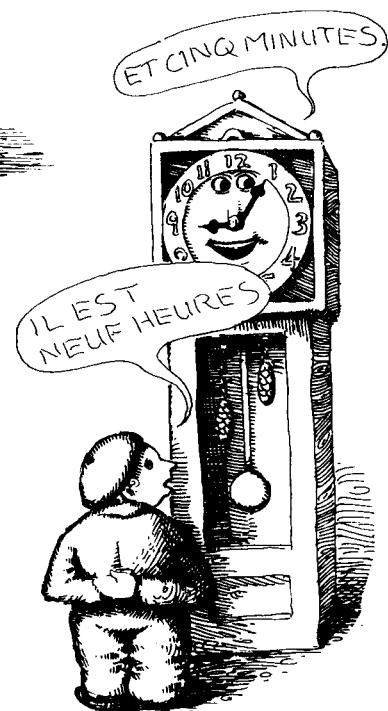
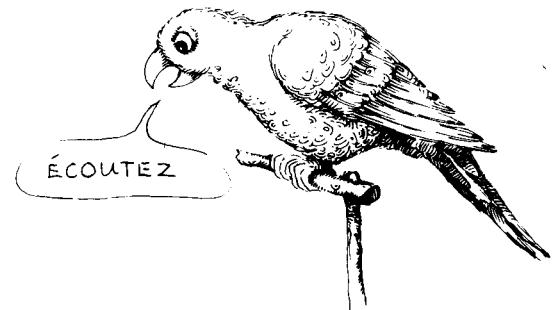
il n'est pas dix heures.

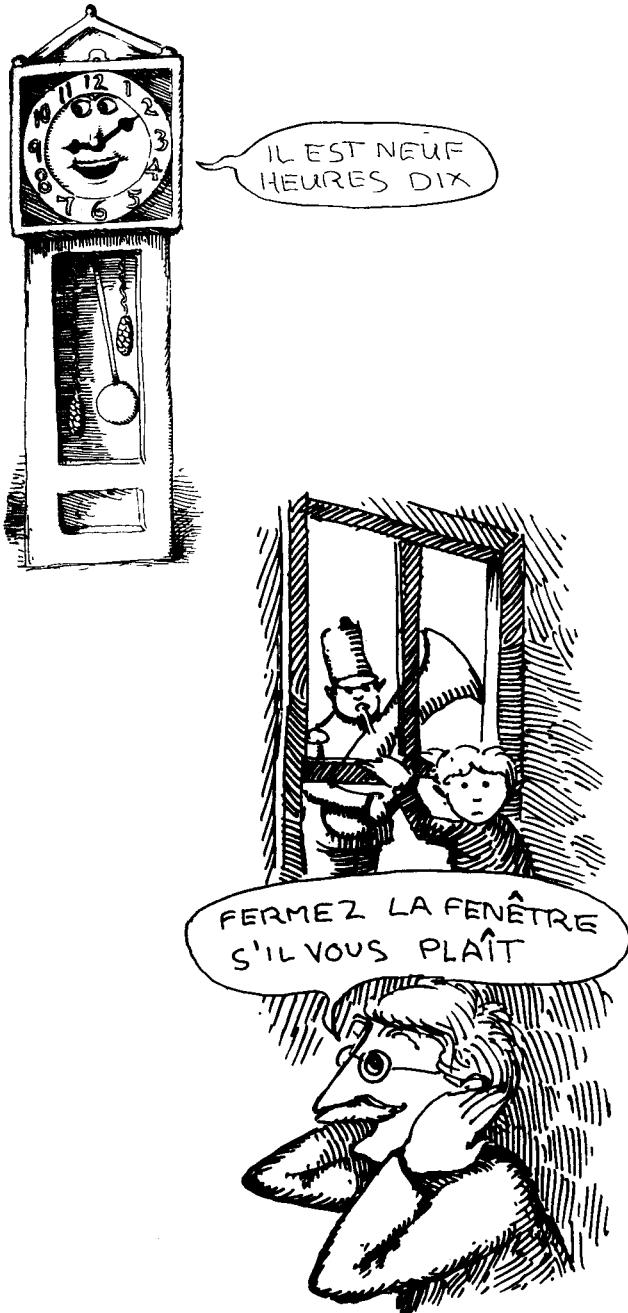
Il est neuf heures ...

et cinq minutes.

Six, sept minutes ...

Huit, neuf, dix.





Jacques

*Répétez:* il est neuf heures dix.

C'est ça! Neuf heures dix.

...

### Le téléphone.

C'est le téléphone.

...

*Répétez après Pierre:*

Pierre

Allô?  
Allô, Marie?  
Oui, oui, une minute, s'il vous plaît.  
Une minute.

M. Clément

Monsieur!  
Monsieur le professeur!  
M. Clément!  
Le téléphone!  
C'est Marie.  
Allô, Marie?  
Oui, oui ...  
Oh, Marie, une minute, s'il vous plaît!

Pierre  
M. Clément

Pierre!  
Pardon?  
La fenêtre!  
**Fermez la fenêtre, s'il vous plaît.**

Marie  
M. Clément  
Marie  
M. Clément

...  
Merci, Pierre.  
Allô, Marie?  
- (.....)  
Oui, à neuf heures.  
- (.....)  
Non?  
**Pas à neuf heures?**  
**A quelle heure? A dix heures?**

A dix heures? Oui?  
**D'accord.** A dix heures.

...

Jacques      *Répétez:* oui, d'accord... Oui, à dix heures.

...

M. Clément    Pas à neuf heures! A dix heures!

Pierre        "Pas à neuf heures! A dix heures!"



Jacques      *Répétez:* Marie **vient** à dix heures.

Pas à neuf heures.

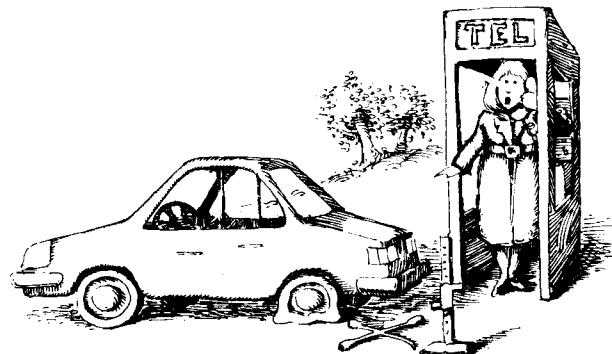
Marie ne vient pas à neuf heures.

Pas à huit heures.

Marie **ne** vient **pas** à huit heures.

Est-ce que Marie vient à sept heures?

*Répondez:* non, ...



Jacqueline    - Non, Marie ne vient pas à sept heures.

Jacques       *Question:* Est-ce que Marie vient à six heures?

Jacqueline    - Non, Marie ne vient pas à six heures.

Jacques       *Question:* A quelle heure vient Marie? *Répondez!*

Jacqueline    - Marie vient à dix heures.

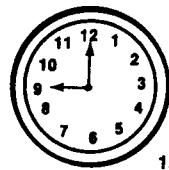
Jacques       **Exactement!**

Merci.



### EXERCICE 3

1. Quelle heure est-il?



1.

2. Quelle heure est-il?



2.

3. Quelle heure est-il?



3.

4. Quelle heure est-il?



4.

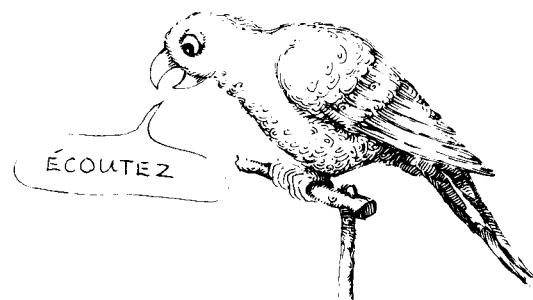
5. À quelle heure vient Marie?

- 5. Marie vient à dix heures.
- 4. Il est huit heures dix.
- 3. Il est neuf heures dix.
- 2. Il est neuf heures cinq.
- 1. Il est neuf heures.

### CORRECTION

**SCÈNE 4****SIMPLE VOCABULAIRE**

Jacques      Écoutez:



*Question: C'est une horloge? Répondez: oui,...*

Jacqueline    - Oui, c'est une horloge.

Jacques      Et ça?

...

*Question: Est-ce une horloge? Oui ou non?*

Jacqueline    - Non, ce n'est pas une horloge.

C'est une montre.

Répétez: une montre.

Jacques      C'est la montre de M. Clément.

Écoutez:

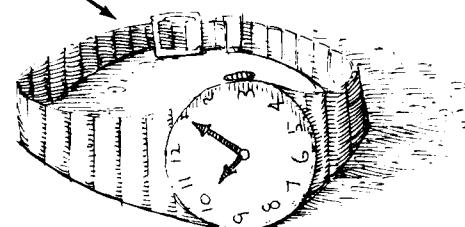
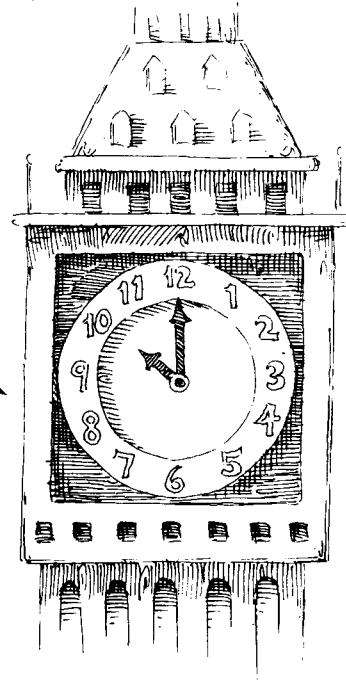
...

*Question: Est-ce une horloge ou la montre de M. Clément? Répondez: c'est ...*

Jacqueline    - C'est la montre de M. Clément.

Jacques      Pardon? Est-ce la montre de Pierre ou de M. Clément?

Jacqueline    - C'est la montre de M. Clément.



Jacques      Répétez: ce n'est pas la montre de Pierre  
et ce n'est pas la montre de Marie.

Maintenant, écoutez:

...

Est-ce une montre?

Jacqueline - Non, ce n'est pas une montre.

Jacques      Est-ce une horloge?

Jacqueline - Non, ce n'est pas une horloge.

Jacques      Qu'est-ce que c'est?

Jacqueline - C'est le téléphone.

Jacques      C'est le téléphone de M. Clément? - Oui, ...

Jacqueline - Oui, c'est le téléphone de M. Clément.

Jacques      Écoutez:

...

Est-ce la fenêtre? - Oui, ...

Jacqueline - Oui, c'est la fenêtre.

Jacques      Et ça,

...

est-ce la fenêtre? - Non, ...

Jacqueline - Non, ce n'est pas la fenêtre.

Jacques      Question: Qu'est-ce que c'est?



Jacqueline - C'est la porte.

Répétez: la porte.

Jacques C'est une porte.

Et ça?

...

qu'est-ce que c'est?

Jacqueline - C'est une horloge.

Jacques Très bien!

Répétez: voici la porte,

et voilà la fenêtre.

Voici une montre,

voilà une horloge,

et voilà le téléphone.

Voici le téléphone de M. Clément,

et voilà le téléphone de Marie.

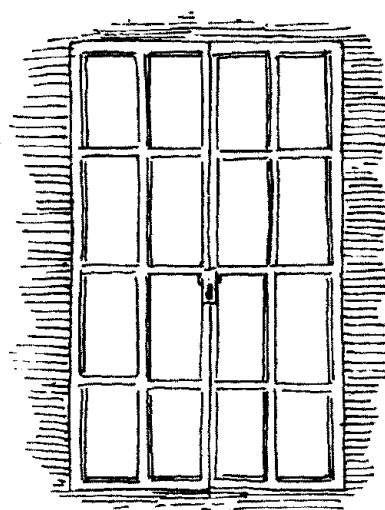
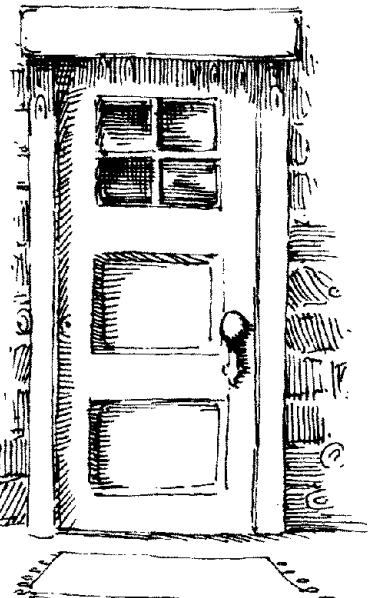
Répétez: voici - voilà.

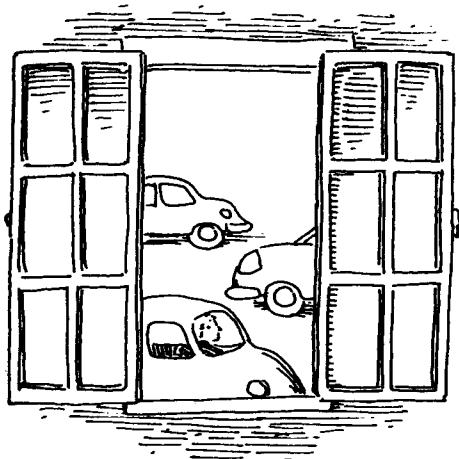
Ah! Voici Pierre!

Pierre Un - deux - trois,

Voici - voilà!

...





Ah! voilà une voiture!

Deux, ... trois voitures!

Et voilà **une bicyclette!**

...

Une bicyclette,

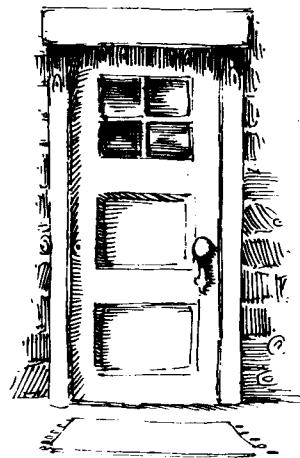
...

et **un chien...**



Un chien.

M. Clément	Pierre, s'il vous plaît, fermez la fenêtre. ... Merci.
------------	--



Jacques      Maintenant, écoutez: est-ce la porte ou la fenêtre?

...

Jacqueline    - C'est la fenêtre.

Jacques        Et ça, maintenant, est-ce la porte ou la fenêtre?

Jacqueline    - C'est la porte.

*Répétez:* ça, c'est la porte.

Jacques        Ça,

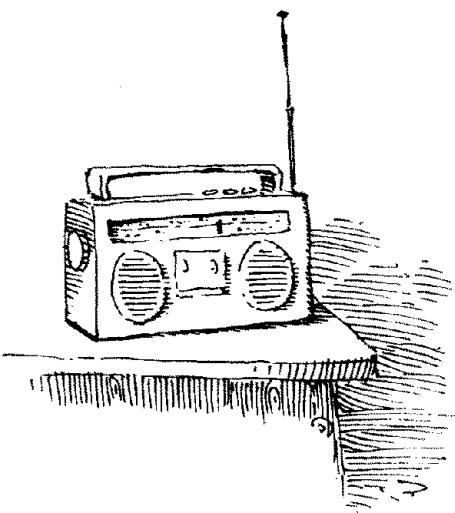
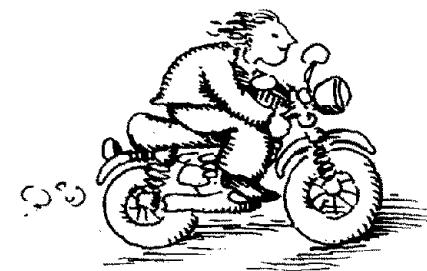
...

qu'est-ce que c'est?

Jacqueline    - C'est un chien.



- Jacques      Et ça, qu'est-ce que c'est?
- Jacqueline - C'est une bicyclette.
- Jacques      Est-ce la bicyclette de Pierre? - Oui, ...
- Jacqueline - Oui, c'est la bicyclette de Pierre.
- Jacques      Et voilà **une motocyclette**.
- ...
- Est-ce la motocyclette de Pierre? - Non, ...
- Jacqueline - Oh non, ce n'est pas la motocyclette de Pierre!
- Jacques      Et ça maintenant,
- ...
- est-ce **la radio**? - Oui, ...
- Jacqueline - Oui, c'est la radio.
- Jacques      C'est la radio de M. Clément? - Oui, ...
- Jacqueline - Oui, c'est la radio de M. Clément.
- Jacques      Bien, très bien!
- Maintenant, écoutez Pierre et M. Clément:
- Pierre       Ah! Voici la radio de M. Clément.
- M. Clément!
- M. Clément Oui?
- Pierre       Ça, monsieur,
- ...





qu' est-ce que c' est ... **Un violon?**

M. Clément -Oui, Pierre, c' est un violon.

...

Pierre Oh! Et ça? ... Est-ce **un piano?**

M. Clément - Oui, Pierre, c' est un piano.

Pierre Un piano, un violon, un téléphone, ...  
une voiture, une horloge, une fenêtre,

...

M. Clément Eh, oui!

**Alors, Pierre!**

"piano": un ou une?

Pierre Un piano!

M. Clément "Violon": un ou une?

Pierre Un violon.

M. Clément "Chien": un ou une?

Pierre Un chien.

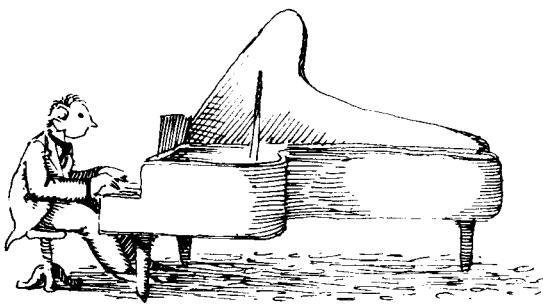
M. Clément "Taxi": un ou une?

Pierre Un taxi.

M. Clément Oui, un taxi (ou: le taxi.)

Une motocyclette (ou: la motocyclette.)

"Voiture": le ou la?



Pierre      La voiture!

M. Clément "Musique": le ou la?

Pierre      La musique.

...

M. Clément Un chat.

"Chat": le ou la?

Pierre      Chat?

M. Clément Oui, "chat": le ou la?

Pierre      Le chat?

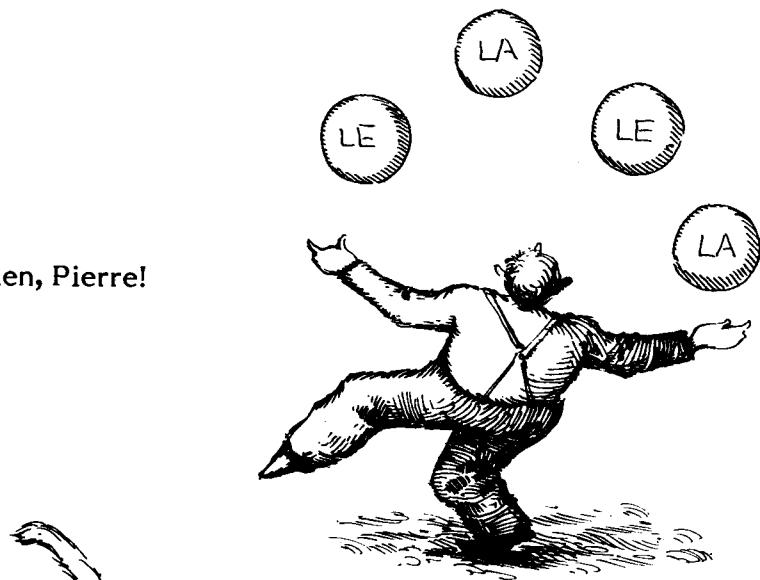
M. Clément Oui! Le chat! Très, très bien, Pierre!

Bravo!

Pierre      Bravo! Bravo!

M. Clément Bravo,

et ... merci!



FIN DE LA SCÈNE 4



## EXERCICE 4

Qu'est-ce que c'est?



— C'est *un* chien.

Qu'est-ce que c'est?

1.



3.



5.



2.



4.



6.



*un* chien ► *le* chien

*une* voiture ► *la* voiture

✗ *horloge* ► *l'horloge*.

Qu'est-ce que c'est?



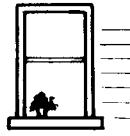
— C'est *la* radio.



— C'est *le* téléphone.

Qu'est-ce que c'est?

7.



8.



- 8. C'est *la* montre.
- 4. C'est *une* montre.
- 3. C'est *une* fenêtre.
- 7. C'est *la* fenêtre.
- 2. C'est *une* bicyclette.
- 6. C'est *une* radio.
- 5. C'est *un* téléphone.
- 1. C'est *une* voiture.

## CORRECTION

## SCÈNE 5

## QUI ÊTES-VOUS?

Jacques      Écoutez!

Voici le professeur, M. Clément.

Répétez après M. Clément et après Pierre:

M. Clément    Pierre, quelle heure est-il maintenant?  
Pierre          Maintenant, il est dix heures, monsieur.

M. Clément    C'est ça, il est dix heures.

...

Et maintenant?

Pierre          Maintenant, il est dix heures cinq.

M. Clément    Dix heures, dix heures cinq, dix heures dix, ...  
Ah! là,-là, -là! ... Et Marie?

Pierre          Marie?

M. Clément    Oui!

...

Ah! Voilà Marie! Entrez!

...

Oui, entrez!

Entrez, s'il vous plaît.

Marie          Bonjour, monsieur. Bonjour, Pierre.

M. Clément et Pierre    Bonjour, Marie!

Pierre          Il est dix heures dix, Marie!

Marie          Oui, ... excusez-moi.

M. Clément    Ça va, Marie.

Marie          Excusez-moi, monsieur.

M. Clément    Ça va, ça va.





- Marie J' écoute ... allô ... j' écoute.  
...  
Ah! ... une minute, s'il vous plaît.  
M. Clément! C'est pour vous!
- M. Clément - Allô, oui?  
Un monsieur - Nakamura-san,...  
M. Clément - Hein?... Non.  
Le monsieur - Nakamura-san?  
M. Clément - Non!  
Le monsieur - Nakamura-san?  
M. Clément - Non! je ... ne ... suis ... pas ... M. Nakamura  
Je ... suis ... M. Clément.  
"Clément."  
Pas "Nakamura!"  
Je ne suis pas M. Nakamura.
- Le monsieur - Oh?  
Oh, excusez-moi.  
Excusez-moi, je regrette.  
M. Clément - Ça va.  
...  
Nakamura! Je ne suis pas M. Nakamura.  
Je suis M. Clément.  
Je ne suis pas japonais,  
je suis français.  
Pierre - Je suis M. Nakamura!  
M. Clément Pierre!  
Pierre - Je suis M. Nakamura, je suis japonais!  
M. Clément Non, Pierre, vous ... n'êtes ... pas japonais.
- Pierre - Et vous? Vous êtes japonais?
- M. Clément Non, je ne suis pas japonais. Je suis français,  
et je suis professeur.  
Et vous, Pierre ... êtes-vous professeur?
- Pierre - Oh non, monsieur, je ne suis pas professeur!  
Je suis étudiant.



M. Clément Bon, bon ... vous êtes étudiant.

Et vous, Marie?

Marie Moi?

M. Clément Oui, vous.

Marie Moi, je suis **secrétaire**.

Pierre C' est ça, vous êtes secrétaire,  
et je suis étudiant.

M. Clément Vous, Marie, vous êtes secrétaire.  
Vous, Pierre, vous êtes ... étudiant;  
et moi, M. Clément, je suis professeur.

Jacques Bon! Maintenant *répétez*: je suis - vous êtes.

Je ne suis pas - Vous n' êtes pas.

*Question:* Et vous?

Oui, vous, **Madame, Mademoiselle ou Monsieur**,

est-ce que vous êtes le professeur de Pierre?

*Répondez:* non, je ... ne ... suis ... pas ...

le professeur de Pierre.

Jacques *Question:* Est-ce que ... vous êtes M. Clément?

- Non, je ne ...

Jacqueline - Non, je ne suis pas M. Clément.

Jacques Est-ce que vous êtes Mme. Duval? - Non, ...

Jacqueline - Non, je ne suis pas Mme. Duval.

Jacques Etes-vous Mlle. Marie?





Jacqueline - Non, je ne suis pas Mlle. Marie.

Jacques Question: Qui êtes-vous?

- Je suis .....

Pardon, Qui?

Ah! Très bien.

Moi, je suis Jacques.

Jacqueline Et moi, je suis Jacqueline.

Jacques Maintenant, écoutez:

Marie ... Allô? Allô?

Question: Est-ce le professeur? - Non, ...

Jacqueline - Non, ce n'est pas le professeur.

Jacques Est-ce Mme. Duval?

Jacqueline - Non, ce n'est pas Mme. Duval.

Marie Allô?

Jacques Question: Qui est-ce, Pierre ou Marie?

Jacqueline - C'est Marie.

Jacques Et maintenant:

Pierre Oh non, je ne suis pas le professeur!

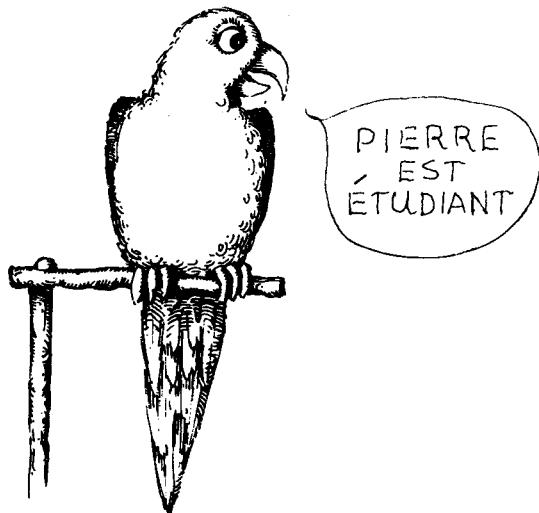
Jacques ... Qui est-ce, Pierre ou Marie?

Jacqueline - C'est Pierre.

Jacques Bon, très bien.

Pierre est étudiant. Répétez!

ou: il est étudiant.



Marie est secrétaire. *Répétez:*

ou: **elle** est secrétaire.

*Question:* Est-ce que Pierre est français? Oui, il est ...

Jacqueline - Oui, il est français.

Jacques Il n'est pas japonais? - Non, il n'est pas ...

Jacqueline - Non, il n'est pas japonais!

Jacques *Question:* Pierre est-il secrétaire?

Jacqueline - Non, il n'est pas secrétaire.

Jacques Et Marie ... *est-elle* secrétaire?  
- Oui, elle est ...

Jacqueline - Oui, elle est secrétaire.

Jacques *Question:* Marie est-elle japonaise?

Jacqueline - Non, elle n'est pas japonaise.

Jacques Est-elle française?

Jacqueline - Oui, elle est française.

Jacques Et M. Clément? M. Clément est-il japonais ou français?

Jacqueline - Il est français.

Jacques *Répétez:* il - elle.

Il est - Elle est.

Il n'est pas - Elle n'est pas.

Je suis - Je ne suis pas.

Vous êtes - Vous n'êtes pas.

Très bien! Merci.



## EXERCICE 5



"Je suis Monsieur Clément."

"Je suis professeur."



"Je suis Marie."

"Je suis secrétaire."



"Je suis Pierre!"

"Je suis étudiant!"

Je suis \_\_\_\_\_

Non, je ne suis pas \_\_\_\_\_

Vous êtes \_\_\_\_\_

Vous n'êtes pas \_\_\_\_\_

Il est \_\_\_\_\_

Il n'est pas \_\_\_\_\_

Elle est \_\_\_\_\_

Elle n'est pas \_\_\_\_\_

1. Et *vous*? Êtes-vous M. Duval?

2. Êtes-vous M. Dupont?

3. Alors, *qui* êtes-vous?

1. Non, je ne suis pas Monsieur Duval.
2. Non, je ne suis pas Monsieur Dupont.
3. Je suis

### CORRECTION

## SCÈNE 6

## UNE DISCUSSION

Jacques Monsieur, ... Madame, ... ou ... Mademoiselle,  
*écoutez!*

Vous écoutez?

Jacqueline - Oui, ... j'*'* écoute.  
 J'*'* écoute.

Jacques Bon! Voilà le professeur de Pierre, M. Clément.

M. Clément Eh bien, Pierre, est-ce que vous écoutez?

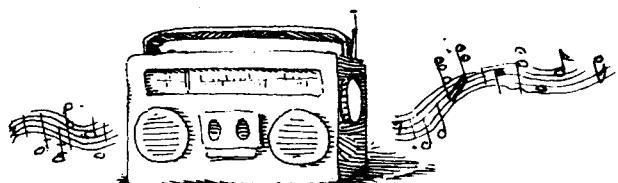
Pierre - Oui, monsieur, j'*'* écoute.  
 J'*'* écoute la radio,  
 j'*'* écoute la musique,  
 et ... j'*'* écoute le professeur!

M. Clément Oui,oui, ça va ...

Pierre Monsieur, monsieur, écoutez:  
**de la** musique américaine!

M. Clément De la musique?  
 Ça, c'*'* est de la musique?

Pierre Oui, monsieur, c'*'* est de la musique américaine!  
 M. Clément Non, non, non, Pierre: ce n'*'* est pas de la musique!





Pierre  
M. Clément Mais M. Clément, c' est **du Rock and Roll!**  
Oui oui, eh bien, **pour** moi, le Rock and Roll,  
ce n' est pas de la musique.

Pierre Pas de la musique?

M. Clément Mais ... le Rock américain ...!  
Américain ou français ou japonais,  
pour moi, le "Rock", ce n' est pas de la musique.

Pierre Oh, monsieur, mais écoutez ça:

M. Clément ...  
**Pierre, s' il vous plaît! Stop! Arrêtez!**

Jacques ...  
Merci.  
Oui, Pierre, arrêtez!

...  
Qu' est-ce que c' est?  
C' est de la musique italienne. **Répétez.**  
C' est **de l' opéra,**  
de l' opéra italien.

*Question: Est-ce que Madame Butterfly est un opéra?*



Jacqueline -Oui, c' est un opéra.

Jacques Un opéra français ou un opéra italien?

Jacqueline -Un opéra italien.

Jacques Et ça:  
...  
est-ce un opéra italien?

Jacqueline - Non, ce n' est pas un opéra italien.  
C' est une **chanson.** **Répétez.**

Jacques Exactement.  
C' est une chanson française.

Jacques

Maintenant, Monsieur, Madame ou Mademoiselle,

*Répétez, s'il vous plaît:*

Le Rock and Roll - La musique.

Le Rock and Roll américain --

La musique américaine.

Le - La

américain - américaine.

français - française.

japonais - japonaise.

italien - italienne.

Répétez **après moi:** j' écoute,

vous écoutez,

il écoute,

elle écoute,

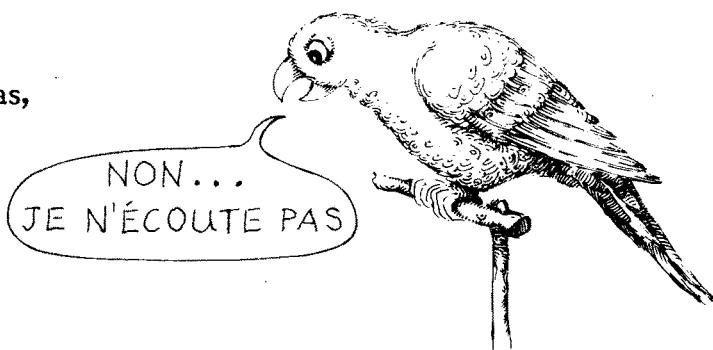
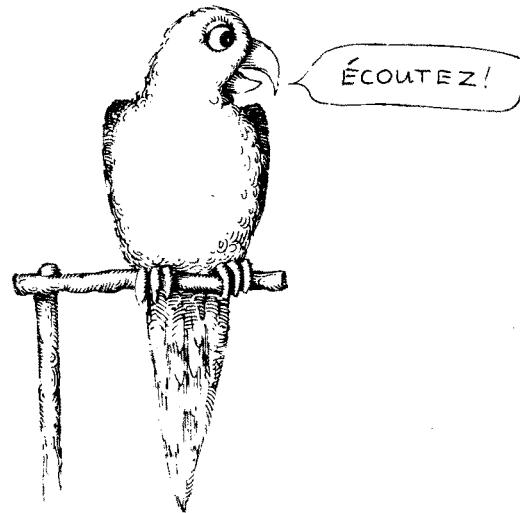
*Répétez: non, je n' écoute pas,*

vous n' écoutez pas,

il n' écoute pas,

elle n' écoute pas.

Et voilà! Merci, merci bien!



## EXERCICE 6

### Oui ou non?

	OUI (C'est vrai.)	NON (C'est faux.)
1. Pierre est japonais.	( )	( )
2. Il est professeur.	( )	( )
3. Il écoute de la musique.	( )	( )
4. Marie est secrétaire.	( )	( )
5. Elle est américaine.	( )	( )
6. Elle est à Tokyo.	( )	( )
7. Madrid est en Italie.	( )	( )
8. Paris est en Espagne.	( )	( )
9. New York est en Amérique.	( )	( )

4. Oui. C'est vrai. Marie est secrétaire.  
 5. Non. C'est faux. Elle n'est pas américaine.  
 6. Non. C'est faux. Elle n'est pas à Tokyo.  
 7. Non. C'est faux. Madrid n'est pas en Italie.  
 8. Non. C'est faux. Paris n'est pas en Espagne.  
 9. Oui. C'est vrai. New York est en Amérique.

### CORRECTION

## SCÈNE 7

## EST-CE QUE VOUS CHANTEZ BIEN?

Jacques      *Écoutez Pierre:*

Pierre      Tra la la,  
               un - deux - trois,  
               voici - voilà,  
               la la la ...

Jacques      *Pierre chante. Répétez:*

*Question: Est-ce que Pierre chante en italien?*

Jacqueline    - Non, Pierre ne chante pas en italien.

Jacques      *Est-ce qu' il chante à l' opéra?*

Jacqueline    - Non, il ne chante pas à l' opéra.

Jacques      *Alors il ne chante pas Madame Butterfly?*

              - Non,...

Jacqueline    - Non, il ne chante pas Madame Butterfly.

Jacques      *Et Marie? Est-ce qu' elle chante maintenant?*

Jacqueline    - Non, elle ne chante pas maintenant.

Jacques      *Et vous? Est-ce que vous chantez? - Non, je ne ...*

Jacqueline    - Non, je ne chante pas.





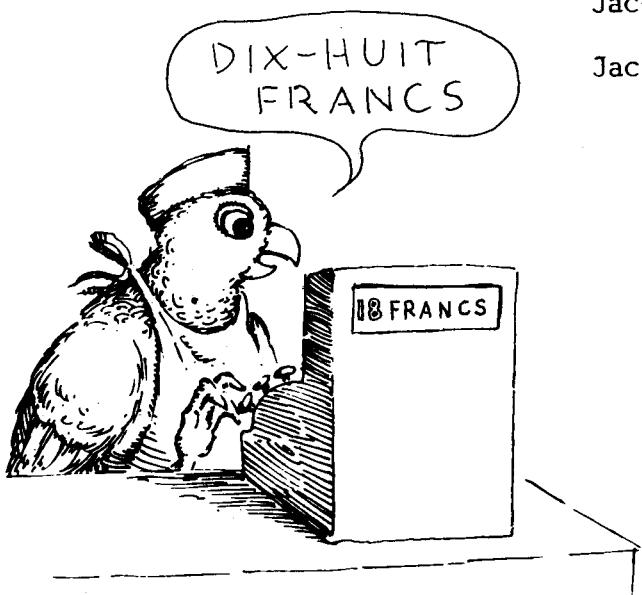
- Jacques      *Question: Qui chante?*
- ...
- Jacqueline    - Pierre chante  
ou: c' est Pierre qui chante. *Répétez.*
- Pierre        Un - deux - trois - quatre - cinq - six,  
                 sept - huit - neuf - dix - onze - douze  
(douze ... douze ...) ...  
Marie, combien font douze et un?
- Marie        **Treize.**
- Pierre        Combien? Pardon, douze et un font ...  
                 combien?
- Marie        Treize, Pierre, treize.
- Pierre        Dix, onze, douze, treize ...  
                 Treize et un?
- Marie        **Quatorze.**
- Pierre        Et un?
- Marie        **Quinze.**
- Pierre        Et un?
- Marie        **Seize.**
- Pierre        Et un?
- Marie        **Dix-sept, dix-huit, dix-neuf,**  
**vingt!**

- Jacques      *Écoutez Pierre:*
- Pierre      Dix, onze, douze, treize,  
               quatorze, quinze, seize,  
               dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt.
- Jacques      Pierre **compte.** *Répétez.*  
               Il compte.  
               Il compte de dix à vingt.  
               Pierre compte de dix à vingt. *Répétez.*  
               *Question:* Et vous? **Comptez-vous?**
- Jacqueline   - Non, je ne compte pas.
- Jacques      Maintenant, ... **comptez**, s'il vous plaît!  
               Comptez de quinze à vingt.
- Jacqueline   - Quinze, seize, dix-sept, dix-huit, dix-neuf,  
               vingt!
- Jacques      Bravo! **Excellent.**
- Jacques      *Question:* Combien font trois et un?
- Jacqueline   - Quatre.
- Jacques      Combien font treize et un?



- Jacqueline - Quatorze.
- Jacques Et ... cinq et dix? Combien font cinq et dix?
- Jacqueline - Quinze.
- Jacques Quinze et deux?
- Jacqueline - Dix-sept.
- Jacques Quinze francs.
- ...
- et
- ...
- trois francs?
- Jacqueline - Dix-huit francs.
- Jacques Oui, c'est ça: dix-huit.
- Dix-huit francs.
- C'est bien ça. Merci.

FIN DE LA SCÈNE 7



## EXERCICE 7

1. Lisez: 1, 3, 5, 7, 9, 11, 13, 15, 17, 19.  
2, 4, 6, 8, 10, 12, 14, 16, 18, 20.

2. Combien font treize et trois?

3. Combien font quinze et deux?

4. Lisez en français:  $14 + 6 = 20$   
 $17 + 2 = ?$   
 $11 + 8 = ?$

Comptez de 1 à 5, s'il vous plaît!

—Un, deux, trois, quatre, cinq.

5. Maintenant, comptez de 5 à 15, s'il vous plaît!

6. Comptez de quinze à vingt!

7. Êtes-vous français (ou française)?



8. Est-ce que M. Clément chante? (M. Clément chante?)



9. Est-ce que Pierre écoute la radio?

1. Un, trois, cinq, sept, neuve, onze, treize,  
quinze, dix-sept, dix-neuf  
(—Quinze et huit font dix-neuf)
2. Treize et trois font seize.
3. Quinze et deux font dix-sept.
4. Quarante et six font vingt.
5. Cinq, six, sept, huit, neuf, dix, onze,  
douze, treize, quarante, dix-neuf.
6. Quinze, seize, dix-sept, dix-huit.
7. Non, je ne suis pas français  
(ou: Non, je ne suis pas français).
8. Non, il ne chante pas.
9. Non, il n'écoute pas la radio.  
—Dix-sept et deux font dix-neuf)
- Combien font dix-sept et deux?

CORRECTION

## SCÈNE 8

### COMBIEN D'ARGENT AVEZ-VOUS?

Jacques *Écoutez, s'il vous plaît.*

...

*Question:* Est-ce de la musique?

Jacqueline -Non, ce n'est pas de la musique.

Jacques Qu'est-ce que c'est ... de la musique ou **de l'argent?**

Jacqueline - C'est de l'argent.

Jacques *Répétez:* de l'argent.

Marie Un franc, deux francs, trois francs, quatre francs ...

Jacques Est-ce l'argent de Pierre?

Jacqueline - Non, ce n'est pas l'argent de Pierre.

Marie Cinq francs, six francs, sept francs, huit francs ...

Jacques Est-ce l'argent de M. Clément ou l'argent de Marie?

Jacqueline - C'est l'argent de Marie.

Marie Huit francs, neuf francs ... et deux francs, ... onze!

Onze francs.

Ça fait onze francs.



Jacques Est-ce que Marie compte l' argent?

Jacqueline - Oui, elle compte l' argent.

Répétez: elle compte **son** argent.

Jacques Répétez après Marie:

Marie Dix et dix, vingt!

...

Ça fait vingt francs!

Vingt et un francs,

...

vingt-deux,

...

vingt-trois,

vingt-quatre,

vingt-cinq,

Marie vingt-six, vingt-sept, vingt-huit, ...

et Pierre (La la la la la ...)

Marie Pierre (chut!), je **compte mon** argent.

Vingt-huit, vingt-neuf, trente!

Et cinq, trente-cinq!

Pierre Trente-cinq francs?

Marie Pierre, s'il vous plaît!

Trent-cinq et dix, quarante-cinq.



Pierre Quarante-cinq francs?  
 Marie Oui, mais ... (chut!) Quarante-cinq,  
           cinquante!  
           Voilà cinquante francs.

Pierre	Vous avez ... cinquante francs?
Marie	Oui, Pierre, j' ai cinquante francs. Et vous, Pierre, vous n' avez pas cinquante francs?
Pierre	Moi? Oh, non!
Marie	Combien d' argent avez-vous, Pierre?
Pierre	Oh, trois ou quatre francs!
Marie	Eh bien, comptez, comptez <b>votre</b> argent!
Pierre	O.K.: un franc, deux francs, trois francs, quatre francs. Voilà: j' ai quatre francs. Ah? Non, je n' ai pas quatre francs, j' ai cinq francs!
Marie	Pas <b>cinquante</b> francs?
Pierre	Non, Marie, pas cinquante francs. Je n' ai pas cinquante francs, je n' ai pas <b>quarante</b> , je n' ai pas <b>trente</b> , je n' ai pas vingt, je n' ai pas dix francs: j' ai cinq francs.
Marie	J' ai <b>seulement</b> cinq francs. <b>Allons</b> , allons, Pierre! L' argent (bah!) ... Les francs, les dollars, les pesos, les yen ... (Bof!)

Jacques Et maintenant, *rédétez*: Marie compte son argent.  
           Pierre compte son argent.  
           Elle a cinquante francs.  
           Il a cinq francs.  
           Moi, j' ai trente francs.



Et vous, vous avez quarante francs.

*Répétez:* j' ai,

vous avez,

il a,

elle a.

Jacques      Ou: Non, je n' ai pas,  
                  vous n' avez pas,  
                  il n' a pas,  
                  elle n' a pas.

Très bien!

*Question:* Avez-vous une cassette? - Oui, j' ai ...

Jacqueline - Oui, j' ai une cassette.

Jacques      Avez-vous une cassette de français?

Jacqueline - Oui, j' ai une cassette de français.

Jacques      Avez-vous cinquante cassettes de français?

Jacqueline - Non, je n' ai pas cinquante cassettes de français.

Jacques      Avez-vous le téléphone? - Oui, ...

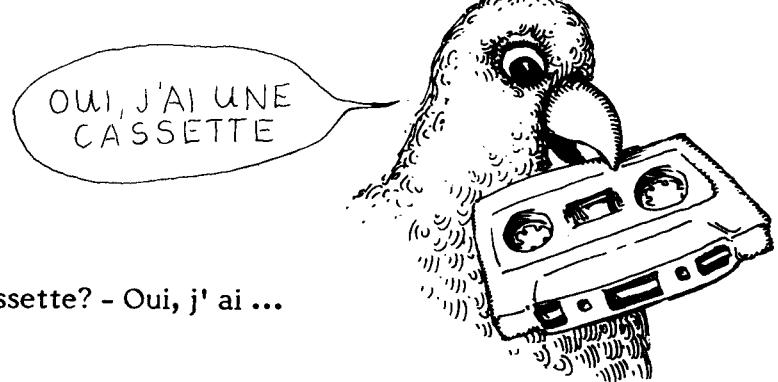
Jacqueline - Oui, j' ai le téléphone.

Jacques      Ou: non, ...

Jacqueline - Non, je n' ai pas le téléphone.

Jacques      *Question:* Est-ce que vous avez la radio?

Jacqueline - Oui, j' ai la radio.



- Jacques      Est-ce que vous avez une voiture? - Oui, ...
- Jacqueline - Oui, j' ai une voiture.
- Jacques      Non, ...
- Jacqueline - Non, je n' ai **pas de** voiture.
- Jacques      Est-ce que vous avez une motocyclette? - Non, ...
- Jacqueline - Non, je n' ai pas de motocyclette.
- Jacques      Est-ce que vous avez un chien? - Non, ...
- Jacqueline - Non, je n' ai pas **de** chien.
- Jacques      Avez-vous de l' argent? - Oui, ...
- Jacqueline - Oui, j' ai de l' argent.
- Jacques      Non, ...
- Jacqueline - Non, je n' ai **pas d'** argent.
- Jacques      Avez-vous des francs? - Non, ...
- Jacqueline - Non, je n' ai pas de francs.
- Jacques      Et ... combien d' argent avez-vous?
- Ah! Et maintenant, *répétez après moi, s' il vous plaît.*

Je compte mon argent.

Vous comptez votre argent.

Il compte son argent.

Elle compte son argent.

Et voilà! Merci.

FIN DE LA SCÈNE 8



## EXERCICE 8

1. Lisez: 5, 10, 15, 20, 25.  
30, 35, 40, 45, 50.
2. Maintenant, lisez: 16, 21, 29, 31, 33.  
44, 46, 51, 55, 59.
3. Combien font trente et dix?
4. Combien font vingt-trois et dix?
5. Combien font trente et vingt?
6. Combien font quinze et vingt?
7. Comptez en français de 20 à 30, s'il vous plaît!
8. Comptez de cinquante-trois à cinquante-neuf!

Oui, j'ai \_\_\_\_\_

vous avez \_\_\_\_\_

il a \_\_\_\_\_

elle a \_\_\_\_\_

9. Avez-vous une cassette de français?

**Marie a cinquante francs!**



**l'argent de Marie**

**Pierre a cinq francs.**



**l'argent de Pierre**

Non, je n'ai pas \_\_\_\_\_

vous n'avez pas \_\_\_\_\_

il n'a pas \_\_\_\_\_

elle n'a pas \_\_\_\_\_

5. Trente et vingt font cinquante.
6. Quinze et vingt font trente-cinq.
7. Vingt, vingt-et-un, vingt-neuf, vingt-deux, vingt-trois, vingt-quatre, vingt-cinq, vingt-six, vingt-sept, vingt-huit, vingt-neuf, trente.
8. Cinquante-trois, cinquante-quatre.
9. Cinquante-cinq, cinquante-six, cinquante-sept, cinquante-huit, cinquante-neuf.
10. Quarante-six, quarante-sept, quarante-huit, quarante-neuf, quarante-dix, quarante-onze.
11. Quarante-cinq, quarante-six, quarante-sept, quarante-huit, quarante-neuf, quarante-dix, quarante-onze.
12. Soize, vingt-et-un, vingt-neuf, trente-et-un,
13. Quarante-cinq, quarante-six, quarante-sept, Quarante-huit, Quarante-neuf, Quarante-dix, Quarante-onze.
14. Vingt-trois et dix font trente-trois.

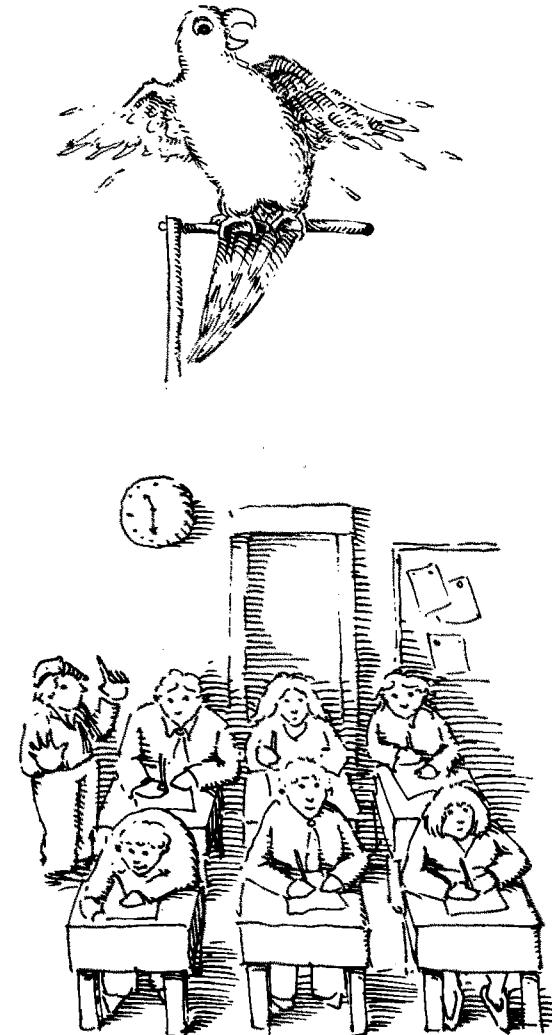
1. Cinq, dix, quinze, vingt, vingt-cinq.
2. Soize, vingt-et-un, vingt-neuf, trente-et-un,
3. Quarante-cinq, quarante-six, quarante-sept, quarante-huit, quarante-neuf, quarante-dix, quarante-onze.
4. Trente et dix font quarante.
5. Quarante-cinq, quarante-six, quarante-sept, quarante-huit, quarante-neuf, quarante-dix, quarante-onze.
6. Quarante-trois, Quarante-quatre, Quarante-cinq, Quarante-six, Quarante-sept, Quarante-huit, Quarante-neuf, Quarante-dix, Quarante-onze.
7. Trente, vingt-cinq, quarante.
8. Quarante-cinq, quarante-six, quarante-sept, quarante-huit, quarante-neuf, quarante-dix, quarante-onze.
9. Quarante-cinq, quarante-six, quarante-sept, quarante-huit, quarante-neuf, quarante-dix, quarante-onze.
10. Quarante-cinq, quarante-six, quarante-sept, quarante-huit, quarante-neuf, quarante-dix, quarante-onze.
11. Quarante-cinq, quarante-six, quarante-sept, quarante-huit, quarante-neuf, quarante-dix, quarante-onze.
12. Quarante-cinq, quarante-six, quarante-sept, Quarante-huit, Quarante-neuf, Quarante-dix, Quarante-onze.
13. Quarante-cinq, quarante-six, quarante-sept, Quarante-huit, Quarante-neuf, Quarante-dix, Quarante-onze.
14. Quarante-cinq, quarante-six, quarante-sept, Quarante-huit, Quarante-neuf, Quarante-dix, Quarante-onze.

## SCÈNE 9

### UNE LECON DE GÉOGRAPHIE

La classe	Voilà le professeur. Voilà le professeur qui vient! <b>Attention! (Chut!) Arrêtez!</b> ...
M. Clément	<b>Silence!</b> <b>Asseyez-vous!</b>
Pierre	Pierre, comptez <b>les</b> étudiants! Bien, monsieur: un, deux, trois étudiants, quatre, cinq, six étudiants...
Jacques	Question: Est-ce que Pierre compte?
Jacqueline	- Oui, il compte.
	...
(Pierre	Quatre, cinq, six étudiants...)
Jacques	Est-ce qu'il compte les voitures?
Jacqueline	- Non, il ne compte pas les voitures.
(Pierre	Quatre, cinq, six étudiants...)
Jacques	Est-ce qu'il compte les chiens et les chats?
Jacqueline	- Non, il ne compte pas les chiens et les chats!

ATTENTION,  
ARRÊTEZ



Jacques      *Question:* Pierre compte les étudiants,  
n'est-ce pas? - Oui, ...

Jacqueline - Oui, il compte les étudiants.

Un monsieur - M. Duval n'est pas à Paris.  
Il est à Marseille.

Un autre  
monsieur - Mais non, il est à Paris. Il ...

M. Clément Pierre, s'il vous plaît, fermez la porte.

Jacqueline Répétez: Pierre va ...

à la porte.

Pierre va à la porte.

Jacques Est-ce que Pierre va à la fenêtre?

Jacqueline - Non, il ne va pas à la fenêtre.

Jacques *Question:* Où va-t-il, à la porte ou à la  
fenêtre?

Jacqueline - Il va à la porte.

Monsieur X - Mais non, il n'est pas à Paris.  
Il est à Marseille.

Monsieur Y - Non, non, non, non!  
il n'est pas à Marseille!

Pierre      "Non, non, non, non, il n'est pas à Marseille!"  
M. Clément Pierre, fermez la porte!

Jacques Maintenant, est-ce que Pierre ferme la porte?

Jacqueline - Oui, maintenant, il ferme la porte.

Jacques *Question:* Il ne ferme pas la fenêtre?

Jacqueline - Mais non, il ne ferme pas la fenêtre.





Jacques      Qu'est-ce qu'il ferme?  
 Jacqueline    - Il ferme la porte.  
 Jacques      Ah, bon!

M. Clément	Merci, Pierre. Et maintenant, attention! Voici un test, un petit test: Est-ce que Marseille est en Amérique?
Pierre	- Non, monsieur, Marseille n'est pas en Amérique.
M. Clément	- Est-ce que Marseille est en France?
Pierre	- ...
M. Clément	- Pierre! Répondez!
Pierre	- Hein? Oh! ... Oui oui, Marseille est en France.
M. Clément	- Est-ce que Madrid est en France?
Pierre	- Non, Madrid n'est pas en France.
M. Clément	- Où est Madrid, en France ou en Espagne?
Pierre	- Madrid est en Espagne.
M. Clément	- Est-ce que Rome est en Espagne?
Pierre	- Non, Rome n'est pas en Espagne.
M. Clément	- Où est Rome, en Espagne ou en Italie?
Pierre	- Rome est en Italie.
M. Clément	- Où est New York?
Pierre	- New York est en Amérique.
M. Clément	- Bravo, Pierre! Le test est terminé.

Jacques      Question: Pierre est à Paris, n'est-ce pas?  
 -                Oui, ...  
 Jacqueline    - Oui, il est à Paris.  
 Jacques      Et vous, Monsieur, Madame ou Mademoiselle,  
                   êtes-vous à Paris maintenant?  
 Jacqueline    - Non, je ne suis pas à Paris maintenant.  
 Jacques      Question: Où êtes-vous?  
 Jacqueline    - Je suis à New York.  
  
 Je suis à Madrid.

Je suis à Rome.

Je suis à Tokyo.

**etc...**

Jacques      Alors, vous n' êtes pas en France? - Non, ...

Jacqueline    - Non, je ne suis pas en France.

Jacques      Où êtes-vous? En Amérique? - Oui, ...

Jacqueline    - Oui, je suis en Amérique.

Je suis en Espagne.

Je suis en Italie.

Mais, attention: je suis **au** Japon.

Jacques      Et maintenant, *écoutez encore* ...

*Écoutez encore* Pierre et son professeur.

M. Clément	Pierre, asseyez-vous et ... silence!
------------	--------------------------------------

...

Pierre	Oh, voilà <b>un avion!</b>
--------	----------------------------

...

	M. Clément! Un avion!
--	-----------------------

...

M. Clément	Pierre!
------------	---------

Jacques      Est-ce que Pierre va à la fenêtre? - Oui, ...

Jacqueline    - Oui, il va à la fenêtre.

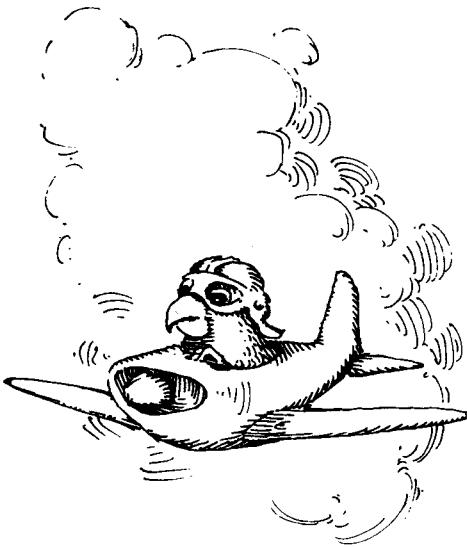
Jacques      Ecoutez:

...

Est-ce que Pierre ferme la fenêtre?

Jacqueline    - Non, il ne ferme pas la fenêtre.





C' est ça, il ne ferme pas la fenêtre:

il ... **ouvre** ... la fenêtre.

Répétez: il ouvre la fenêtre.

...

Pierre	L' avion vient de ... New York, et il va ... à Tokyo!
M. Clément	Oui, oui, oui, Pierre, mais maintenant s'il vous plaît, fermez la fenêtre.

...

Jacques      Maintenant, est-ce que Pierre ouvre la fenêtre?

Jacqueline    - Non, maintenant il n' ouvre pas la fenêtre.

Jacques      Et vous, **ouvrez-vous** la fenêtre?

Jacqueline    - Non, **je n' ouvre pas** la fenêtre.

Jacques      Fermez-vous la porte?

Jacqueline    - Non, je ne ferme pas la porte.

Jacques      Maintenant, écoutez-vous la radio?

Jacqueline    - Non, maintenant je n' écoute pas la radio.

Jacques      Alors, que **faites-vous** maintenant?

*Répondez:* j' écoute...

Jacqueline    - J' écoute une cassette.

Jacques      Qu' est-ce que vous écoutez, une cassette  
de français ou une cassette d' italien?

Jacqueline    - J' écoute une cassette de français.

Jacques      Très bien. Merci. **Arrêtez** la cassette.

## EXERCICE 9

1. Que fait Pierre?
2. Que fait Marie?
3. À quelle heure vient-elle?
4. Qu'est-ce qu'elle ouvre?
5. Qu'est-ce qu'elle compte?
6. Qu'est-ce qu'il écoute?
7. Où est Paris?
8. Où est Madrid?
9. Êtes-vous à Paris maintenant?
10. Êtes-vous à Marseille?  
(ou: Est-ce que vous êtes à Marseille?)
11. Est-ce que vous êtes à Rome?  
à Madrid?  
à New York?



12. Est-ce que vous êtes en France?  
Attention: Pierre est **en** France—Pierre est à Paris.  
en Espagne—à Madrid.  
en Italie—à Rome.
13. Où êtes-vous? (ou: Où est-ce que vous êtes?)
14. Est-ce que l'avion vient de New York?
15. Est-ce que l'avion va à Madrid?
16. Est-ce qu'il va à Rome?
17. Où va l'avion? (ou: Où va-t-il?)  
(ou: Où est-ce qu'il va?)

1. Il chante.  
2. Elle téléphone.  
3. Elle compte de l'argent.  
4. Elle ouvre la porte.  
5. Je suis en Allemagne.  
6. Il écoute la radio.  
7. Paris est en France.  
8. Madrid est en Espagne.  
9. Non, je ne suis pas à Paris maintenant.  
10. Non, je ne suis pas à Marseille.  
11. Oui, je suis à Rome, ou à Madrid, ou à New York, etc.  
12. Non, je ne suis pas en France.  
13. Je suis en Allemagne, à Berlin (per exemple).  
14. Oui, l'avion vient de New York.  
15. Non, il ne va pas à Madrid.  
16. Non, il ne va pas à Rome.  
17. Il va à Tokyo.

**CORRECTION**

## SCÈNE 10

### PARLONS FRANÇAIS!

...

Jacques      C' est le téléphone, n' est-ce pas?  
*Répondez-moi:* oui, ...

Jacqueline	- Oui, c' est le téléphone.
Marie	M. Clément! Le téléphone!
M. Clément	C' est pour moi?
Marie	Oui!

Jacques      Est-ce que c' est pour vous?

Jacqueline    - Non, ce n' est pas pour moi.

Jacques      C' est pour M. Clément, n' est-ce pas?

Jacqueline    - Oui, c' est pour M. Clément.

**Oui, c' est pour lui.**

*Répétez:* ce n' est pas pour moi, ce n' est pas  
 pour vous, c' est pour lui.

Jacques      Bon! Écoutez M. Clément, et répétez après lui:



M. Clément	Allô?
	Monsieur .. qui?
	Ah, M. Gonzalez!
	Vous êtes ... où?
	Oh! A Madrid?
Pierre	¡Señor Gonzalez, buenos días!
Marie	¡Señor Gonzalez, buenos días!
	(Chut!) Pierre, silence!
	Le professeur est au téléphone.
	Il parle à M. Gonzalez.
M. Clément	Señor Gonzalez, ¿cómo está usted?
Marie	Maintenant, le professeur ne <b>parle</b> pas français.
	Il parle espagnol.
Pierre	Espagnol? Ah! Oui: señor Gonzalez, ¿cómo está usted?

Jacques      **Répétez: je parle.**  
**Vous parlez.**  
**Il parle.**  
**Elle parle.**  
Ou: non, je ne parle pas.  
Vous ne parlez pas.  
Il ne ... ?

Jacqueline - Il ne parle pas.

Jacques      Et ... elle?

Jacqueline - Elle ne parle pas.



Pierre	Et vous Marie, est-ce que vous parlez espagnol?
Marie	Oui ... et non!
Pierre	Comment ça, "oui et non"?
Marie	Je parle espagnol mais je ne parle pas très bien.
	Je parle <b>un peu</b> l' espagnol.
	Un peu.
	Un <b>petit</b> peu.
	Seulement un petit peu.

Pierre	Et ... l' italien? Parlez-vous un peu l' italien, Marie?
Marie	Non, je ne parle pas italien.
Pierre	M. Clément parle-t-il italien?
Marie	Oui, il parle <b>aussi</b> l' italien.
	Lui, il parle italien, il parle espagnol, il parle français,
	M. Clément parle quatre ou cinq langues.

Jacques Le professeur parle quatre ou cinq langues,  
mais il ne parle pas japonais.

Marie, la secrétaire, parle le français et ... l' espagnol.  
Elle parle ... deux langues

(mais elle parle seulement un peu l' espagnol!)

*Question:* Et **vous**, parlez-vous deux langues? - Oui, ...

Jacqueline - Oui, je parle deux langues.

Jacques *Question:* Avec moi, parlez-vous français?  
- Oui, avec **vous**, ...

Jacqueline - Oui, avec vous, je parle français.

*Répétez:* avec vous, je parle seulement le français.

Jacques Et moi, est-ce que je parle seulement le  
français avec **vous**? - Oui, vous ...

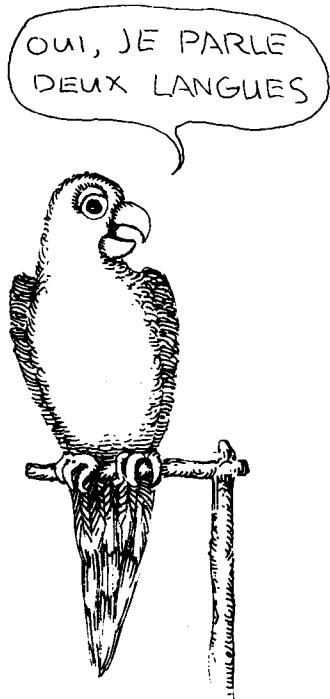
Jacqueline - Oui, vous parlez seulement le français avec moi.

Jacques Bon, **alors...**

combien de langues parlez-vous avec moi,  
une ou deux? - Je parle...

Jacqueline - Je parle une langue avec vous.

Jacques Et c' est le français, n' est-ce pas?



Jacqueline - Oui, c'est le français.

Jacques *Question:* Parlez-vous espagnol avec M. Clément?

Jacqueline - Non, je ne parle pas espagnol avec M. Clément.

*Répétez:* je ne parle pas espagnol avec lui.

Jacques *Question:* Qui parle espagnol **avec** M. Clément?  
M. Gonzalez?

Jacqueline - Oui, M. Gonzalez parle espagnol avec  
M. Clément.

*Répétez:* C'est M. Gonzalez qui parle espagnol  
avec M. Clément.

Jacques Bon!  
*Écoutez* maintenant M. Clément qui parle espagnol.

M. Clément ¡Muchas gracias Señor Gonzalez... Y hasta  
mañana!

Pierre ¡Muchas gracias y hasta mañana!

Marie Je parle espagnol!

Marie Vous parlez seulement un petit peu l' espagnol,  
Pierre.

Pierre Non, je parle espagnol, je parle espagnol!

Marie Oh, arrêtez, Pierre!  
Arrêtez!

Jacques Et **vous**, Monsieur, Madame ou Mademoiselle,

vous qui écoutez, vous qui répétez, vous

qui répondez, arrêtez la cassette maintenant:

elle est **terminée**.

Merci beaucoup et **au revoir!**

Jacqueline Au revoir!

MERCY  
BEAUCOUP



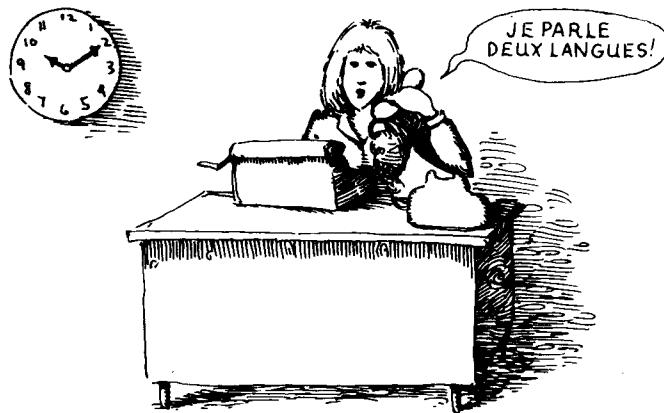
## EXERCICE 10

Le professeur est au téléphone.

Il parle espagnol.

Il parle à M. Gonzalez.

1. Est-ce que vous parlez à M. Gonzalez?
2. Est-ce que vous parlez espagnol? (ou: Parlez-vous espagnol?)
3. Combien de langues Marie parle-t-elle?



1. Non, je ne parle pas à Monsieur Gonzalez.  
2. Oui, je parle espagnol.  
3. Je parle deux langues.

### CORRECTION

Cascades  
Elysees  
PIANO BAR

QUICK ELYSEES

CAFE - RESTAURANT - GRILLE - PATISSERIE

TRANSPORT

**Adquiriste este E-Book con:**

**JEANNETTHE**

[www.mercadolibre.com.mx/jm/profile?id=27152684](http://www.mercadolibre.com.mx/jm/profile?id=27152684)

**Visita mis otros cursos de idiomas e  
E-Books de Cultura general que se  
encuentran a la venta:**



[www.mercadolibre.com.mx/jm/search?as\\_cust\\_id=27152684](http://www.mercadolibre.com.mx/jm/search?as_cust_id=27152684)



[www.deremate.com.mx/form/userauctions.asp?IDU=3431356](http://www.deremate.com.mx/form/userauctions.asp?IDU=3431356)